

2. Сформировать систему инновационных мероприятий, включающих в себя тренинги, семинары, которые позволят иностранному студенту быстрее погрузиться в коммуникативную среду новой страны.

3. В рамках курса русского языка как иностранного внести ряд дополнений, посвященных проблемам социальной адаптации.

4. Скоординировать процесс организации досуга для интернациональных групп студентов.

5. Обеспечить проведение внеучебных мероприятий, проводимых как факультетом, так и вузом.

6. Привлечь студентов к участию в спортивных секциях, праздничных концертах, научных конференциях, межвузовских конкурсах и соревнованиях.

Процесс социокультурной адаптации иностранных студентов – явление постоянное, требующее серьезных затрат человеческих ресурсов и идей. В нашей стране основным источником поддержки иностранных студентов является образовательная среда, где и происходит ряд содействующих этому процессу мероприятий.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Большой психологический словарь / сост. и общ. ред. Б. Мещеряков, В. Зинченко. – СПб : Прайм-ЕВРОЗНАК. – 2003. – 672 с.

2. Целевая программа «Адаптация иностранных обучающихся к образовательному пространству университета» № 427 (на 2016 - 2020 годы) 29.11.2016, Учреждение образования «Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина».

3. Мазитова, Л. Т. Социальная адаптация иностранных студентов : на примере вузов Башкортостана : автореф. / Л. Т. Мазитова. – Уфа, 2002. – 154 с.

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ НАЗВАНИЙ МОЛОЧНЫХ ПРОДУКТОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

Бровко К.В., Камоза П.А., студенты 2 курса

инженерно-технологического факультета

Кафедра белорусского и иностранных языков

Научный руководитель – старший преподаватель Голубович О.П.

Общеизвестно, что язык является самым важным средством общения в мире. Однако слушатели могут понять друг друга только тогда, когда они могут свободно общаться. Собственно, культура и язык считаются двумя сторонами одной монеты; эти понятия неотделимы друг от друга и от социального контекста. В общении элементы культуры становятся все более важными.

Одним из наиболее типичных элементов влияния культуры на язык является использование пословиц и идиом. В коммуникативном английском

языке существует огромное количество идиом и пословиц, и они используются очень часто в повседневной беседе. Использование пословиц и идиом вызывает много проблем для учащихся, изучающих английский язык, потому что иногда они являются причиной непонимания. Эта тема вызвала особый интерес и у нас.

Нам интересны сходства и различия пословиц и идиом, связанных со словами, обозначающими молоко и молочные продукты, в английском и русском языках, а также изложение некоторых объяснений. Чтобы сделать обучение языку более эффективным, необходимо достаточно внимания уделить этой проблеме.

Слова и выражения, в том числе пословицы, отражают повседневную жизнь людей. Идиомы и пословицы рассматриваются как особые факторы языковой системы языка, поскольку они воспроизводят культурные особенности каждой нации, включая материальные и духовные ценности.

Мы предполагаем, что английские и русские пословицы имеют много общего, а различия объясняются географическими, историческими и бытовыми факторами.

Русский вариант	Английский вариант
«Молоко на губах не обсохло»	«He is still green» (Еще совсем зеленый)
«Как с козла молока»	«Like getting blood from a stone» (Как с камня крови)
«Бесплатный сыр бывает только в мышеловке»	«There's no such things as a free lunch» (Нет таких вещей как бесплатный обед)
«Обжѣгшись на молоке, станешь дуть и на воду»	«The burnt child dreads the fire»; «Once bitten, twice shy» (Ребенок, который обжѣгся, боится огня; Кого однажды побили, тот второй раз будет бояться, стесняться)
«Как сыр в масле кататься»	«To live in clover» (Жить, как в клевере)
«Слезам горю не поможешь»	«To cry over spilled milk» (Плакать над сбежавшим молоком)
«Большая шишка»	«A big cheese» (Большой сыр)
«Тюфяк»	«A cream puff» (Кремовый торт)

Исходя из вышесказанного, мы должны подчеркнуть, что английский и русский языки богаты лексическими единицами, обозначающими молоко и молочные продукты. Обе культуры обладают одинаковыми способностями мысли, теми же законами познания и общей универсальной моралью.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Английские идиомы – «изюминки языка» Авторские, энциклопедические и справочные материалы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://pandia.ru/text/78/066/7108.php>. – Дата доступа: 25.10.2018.